



QUYỀN NẾU CÒN THÔNG DÒCH VIỆN

YOUR RIGHT TO AN INTERPRETER

KHI NÀO BẠN CÒN QUYỀN NẾU HOÀI THÔNG DÒCH VIỆN?

Bạn còn quyền nếu hoài thông dòch viện nếu bạn cần hiểu số việc xảy ra.

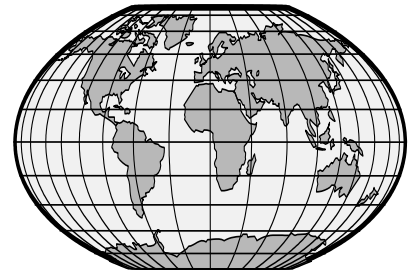
Các viên phòng dòch vụ ma ở mỗi ngành quy ở nơi thời của tiểu bang hay liên bang phải cung cấp thông dòch viện miễn phí cho những người không hiểu tiếng Anh. Việc này bao gồm hầu hết các viên phòng chính phủ, trường học, tòa án, nhà thông, cảnh sát và số cầu cứu, và các viên phòng làm việc không vụ lỗi.

TOẠI PHẢI LÀM GÌ NẾU CÒN THÔNG DÒCH VIỆN?

- Nếu hoài một thông dòch viện. Bạn còn thể nói: “**Toại cần một thông dòch viện nói tiếng Việt.**” (“**I need a Vietnamese interpreter.**”)
- Nếu viên phòng tỏ thái độ, nói vô lễ hay làm luật nếu hoài phải cung cấp thông dòch viện.
Nếu cho hỏi xem tờ giấy này bằng tiếng Anh.

TOẠI CẦN NÓI BAO LÂU NẾU CÒN THÔNG DÒCH VIỆN?

Thời gian nói thông dòch viện không thể quá thời gian làm bạn mất quyền lợi hay làm trễ hạn quy định. Nên ghi chép thời gian bạn phải nói nếu còn thông dòch viện.



AI TRƯỞNG PHÍ THÔNG DÒCH VIỆN?

Viên phòng dòch vụ nói bạn cần giúp.

TOẠI PHẢI LÀM GÌ NẾU VIÊN PHÒNG DÒCH VỤ YÊU CẦU TOẠI MANG THEO THÔNG DÒCH VIỆN?

Viên phòng dòch vụ yêu cầu bạn mang theo thông dòch viện làm khoảng mười phút.

- Nếu hoài một thông dòch viện. Nếu hỏi không đáp ứng, làm đơn khiếu nại. Nên giữ lại một bản sao.
- Bạn còn thể mang theo thông dòch viện nếu bạn muốn. Tuy vậy, viên phòng dòch vụ còn thể dùng thông dòch viện của họ.
- Trẻ em / vợ chồng nên không nên dùng làm việc thông dòch.

TOẠI PHẢI LÀM GÌ NẾU TOẠI KHÔNG HIỂU THÔNG DÒCH VIỆN?

Quy định còn quyền nếu một thông dòch viện nói ngôn ngữ mà quy định còn thể hiểu nếu.

- Nếu bạn không hiểu người thông dòch, yêu cầu hỏi người thích hay khác lại lỗi nói. Nên ngay người nói các thái độ của bạn.
- Nếu bạn không thể hiểu, nói cho viên phòng dòch vụ biết.

TRÀUCH NHIỆM CỦA THÔNG DÒCH VIỆN LAØ GI?

Traùch nhieäm cuûa thoâng dòch vieän laø thoâng dòch cho baïn baèng ngoân ngöõ cuûa baïn nhöõng gi vöøa noùi. **Thoâng dòch vieän khoâng phaûi laø ngöõoï hoã tröï.** Hoï khoâng giuùp giaûi quyeaát caùc vaán ñeà cuûa quyù vò, hoï chæ giuùp quyù vò truyeàn ñaít yù cuûa mình vöüi ngöõoï khaùc. Thoâng dòch vieän phaûi laø ngöõoï voã tö vaø coâng baèng. Thoâng dòch vieän phaûi giöõ kín thoâng tin cuûa baïn.

TOÀI PHAÛI LAØM GI NEÁU THOÁNG DÒCH VIỆN KHOÁNG LAØM TRAÛCH NHIỆM CỦA HOÏ?

Baïn neän laøm ñôn khieáu naïi ñeán vaên phoøng dòch vùi. Neáu baïn caàn giuùp, goïi cho Tröï Giuùp Phaùp Lyù (Legal Aid).

COØN VIỆC PHIEÂN DÒCH GIAÁY TØ THÌ SAO?

Vaên phoøng dòch vùi phaûi phieân dòch caùc giaáy tøm quan troïng mieãn phí trong moät thöüi gian quy ñònh. Caùc giaáy tøm naøy bao goàm thoâng baùo, ñôn xin, vaø caùc giaáy tøm quan troïng khaùc.

TAÏI SAO TOÀI COÙ QUYÈN COÙ THOÁNG DÒCH VIỆN?

Kyø thò vì lyù do ngoân ngöõ laø phaïm luaät kyø thò caên baùn cuûa quoaéc gia.

Nöù laø söï phaïm luaät kyø thò döïa treân quoaéc gia tøm nôï baïn töüi.

- Quyèan ñöõic coù thoâng dòch vieän laø **DAÂN QUYÈN**.
- Neáu caùc dòch vùi ñöõic lieän bang taøi tröï maø khoâng cung caáp thoâng dòch vieän, ñieàu naøy coù theå vì phaïm luaät kyø thò caên baùn cuûa quoaéc giatheo ñieàu VI cuûa luaät Dân Quyèan ban haønh naêm 1964.
- Vaên phoøng dòch vùi ôù Minnesota phaûi cung caáp thoâng dòch vieän theo luaät Nhân Quyèan cuûa MN (MN Human Rights Act).



TOÀI PHAÛI LAØM GI NEÁU KHOÁNG ÑÖÕIC CUNG CAÁP THOÁNG DÒCH VIỆN HAY VAÊN PHOØNG DÒCH VUI YEÁU CAÀU TOÀI TÖÏ MANG THEO THOÁNG DÒCH VIỆN?

- Laáy teän vaø danh thieáp (business card) cuûa nhaân vieän / vaên phoøng ñaõ töø choái quyèan löüi cuûa baïn.
- Baùo cho caáp treân.
- Vieát ñôn khieáu naïi vaø göüi ñeán:
 - Giaùm ñoác ñieàu haønh dòch vùi hay Uý ban Dân quyèan;
 - Uý ban Nhân Quyèan cuûa Minnesota (Minnesota Department of Human Rights);
 - Vaên phoøng lieän bang maø cung caáp ngaân quyõ cho dòch vùi hay Boã Noãi Vùi Hoa Kyø (US Department of Justice).
- Vieát thò cho Thò Trödüng, Thoáng Ñoác Tieäu Bang, Nghò Só, Thödüng Nghò Vieän hay Haï Nghò Vieän cuûa tieäu bang hay ñòa phöông cuûa baïn.
- Vieát teän ngöõoï baïn ñaõ noùi chuyeän vaø thöüi ñieäm naøo. Giöõ taát caù caùc baùn sao thò cuûa mình.

ÔÙ quaän Hennepin, goïi cho Tröï Caáp Phaùp Lyù An Sinh cuûa Minneapolis:(612) 334-5970